

Exclusive Offer for HKAC Members ~

"CENTENARY OF POWERED FLIGHT IN HONG KONG" Limited Edition Customised Presentation Pack & HKAC Key Ring Package

香港郵政限量版"香港動力飛行百周年"紀念套摺及
香港飛行總會匙扣套裝



The two-fold customised presentation pack, which is only available for sale to the aviation industry, includes the commemorative First Day Cover and the stamp sheetlet with Special Postmark.

Purchase it now to avoid disappointment! Only 200 sets are available on a first-come-first served basis.

Package Price: HK\$100*

** All profit donated to the Hong Kong Aviation Club Foundation.*





香港動力飛行 **百** 周年
CENTENARY OF
POWERED FLIGHT
IN HONG KONG

一九一一年三月十八日，香港首次見證動力飛行，飛行先驅——來自比利時的查爾斯·溫德邦駕駛費文雙翼機，在新界沙田試飛成功，為香港航空發展史揭開序頁。今年適逢香港動力飛行百周年，香港郵政特別發行一款郵票小型張，以資紀念。

香港航空業蓬勃興旺，是本地經濟的重要支柱。航空交通拉近地域距離，促進人流貨流，不但推動旅遊業和工商業迅速發展，更為香港開創無限機遇。

郵票小型張以啡黃懷舊色系作為主調，映襯今昔對比的設計。小型張嵌有兩枚郵票，右邊一枚重現昔日費文雙翼機起飛的珍貴時刻，潮灘上的民眾，仰觀香港首次動力飛行的壯舉；左邊一枚可見香港國際機場客運大樓展示的費文雙翼機仿製品，背景繪以機場一隅，旅客熙來攘往，航機升降不斷，與遠處維港沿岸的摩天大廈互相呼應，凸顯本港航空業百年來的長足發展。

郵票印刷詳情

| | |
|----------|----------------------------|
| 設計: | 黃鎮康 |
| 承印者: | 法國Cartor Security Printing |
| 印刷方法: | 平版 |
| 郵票面積: | 45 毫米 × 28 毫米 |
| 郵票小型張面積: | 135 毫米 × 85 毫米 |
| 齒孔: | 13.25 (兩面直邊各有一個橢圓形齒孔) |
| 紙張: | 混有防偽纖維 |
| 發行日期: | 二〇一一年三月十八日 |

The first powered flight in Hong Kong was launched on 18 March 1911 when Charles Van den Born, a flying pioneer from Belgium, took to the sky at Sha Tin, the New Territories in a Farman biplane, heralding the beginning of our aviation history. This year marks the centenary of powered flight in Hong Kong. Hongkong Post issues a stamp sheetlet to commemorate this milestone.

Our thriving aviation industry is an important pillar of Hong Kong's economy. Air transport has made the world a smaller place with convenient movement of people and goods. It contributes significantly to the rapid development of tourism, industry and commerce, bringing tremendous opportunities to our city.

The stamp sheetlet features a pair of stamps. Its main colour scheme, a nostalgic brownish-yellow sepia tone, accentuates the contrast between the past and the present. The stamp on the right captures the lift-off of the Farman biplane, a historic moment witnessed by people watching from tidal flats. The stamp on the left presents a replica of the Farman biplane on display at the Passenger Terminal of the Hong Kong International Airport. The backdrop depicts our dynamic airport in a few skillful strokes symbolising a continuous flow of passengers and busy air traffic. It echoes with the modern skyscrapers along the harbourfront in the distance to highlight the great leaps of progress that have taken place in our aviation industry over the past century.

Stamp Printing Details

| | |
|----------------------|---|
| Design: | WONG Chun-hong |
| Printer: | Cartor Security Printing, France |
| Process: | Lithography |
| Stamp Size: | 45 mm × 28 mm |
| Stamp Sheetlet Size: | 135 mm × 85 mm |
| Perforation: | 13.25 (one elliptical perforation on each vertical) |
| Paper: | Paper with security fibres |
| Date of Issue: | 18 March 2011 |



香港動力飛行百周年
CENTENARY OF POWERED FLIGHT IN HONG KONG

香港動力飛行百周年
CENTENARY OF
POWERED FLIGHT
IN HONG KONG

2011©

中國香港 HONG KONG, CHINA

香港動力飛行百周年
CENTENARY OF POWERED FLIGHT IN HONG KONG

2011©

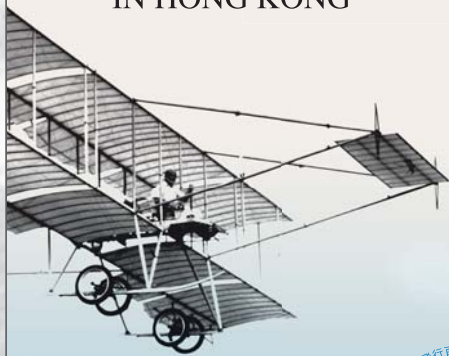
中國香港 HONG KONG, CHINA

黃鎮康設計 Designed by WONG Chun-hong

香港民航發展里程碑 Milestones of Civil Aviation Development in Hong Kong

| 年份 Year | 里程碑 Milestone |
|------------|---|
| 1911 | 香港首次有動力飛行 First powered flight in Hong Kong |
| 1925 | 啟德首次記錄有飛機升降 First recorded flight from Kai Tak |
| 1929 | 香港飛行會成立 Establishment of Hong Kong Flying Club |
| 1933 | 遠東航空學校成立 Establishment of Far East Flying Training School |
| 1935 | 啟德控制塔及飛機庫建成 Control tower and hangar were built in Kai Tak |
| 1936 | 由帝國航空公司經營的首班商業客運航班飛抵啟德 First commercial passenger flight operated by the Imperial Airways landed Kai Tak |
| 1936 | 中國航空公司開闢上海至香港的航班 China National Aviation Corporation commenced services between Shanghai and Hong Kong |

香港動力飛行百年 CENTENARY OF POWERED FLIGHT IN HONG KONG



18.3.2011
正式首日封 Official First Day Cover
Hongkong Post 2 Connaught Place, Central, Hong Kong



| 年份 Year | 里程碑 Milestone |
|------------|---|
| 1937 | 泛美航空提供往來香港與三藩市的水上飛機服務 Pan American World Airways began its Clipper flying boat service between Hong Kong and San Francisco |
| 1938 | 法國航空公司開辦香港至巴黎的航班 Air France started operating flights between Hong Kong and Paris |
| 1946 | 民航處成立 Establishment of Civil Aviation Department |
| 1946 | 國泰航空公司成立 Establishment of Cathay Pacific Airways |
| 1946 | 英國海外航空公司開辦至香港的水上飛機服務 British Overseas Airways Corporation began services to Hong Kong with flying boats |
| 1950 | 香港飛機工程有限公司成立 Establishment of Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited |
| 1962 | 啟德新客運大樓建成 A new passenger terminal building was built in Kai Tak |
| 1967 | 中華航空開辦至香港的航班 China Airlines started services to Hong Kong |
| 1970 | 首架波音747航機飛抵啟德 First Boeing B747 arrived in Kai Tak |
| 1971 | 香港航空青年團成立 Establishment of Hong Kong Air Cadet Corps |
| 1975 | 啟德機場跑道延長至3,390米以應付需求 Kai Tak Airport runway was extended to 3,390 meters to meet more demanding requirements |
| 1976 | 香港空運貨站有限公司成立 Establishment of Hong Kong Air Cargo Terminals Limited |
| 1976 | 法國航空公司的和諧式客機飛抵香港 Air France's first Concorde flight to Hong Kong |
| 1978 | 直升機服務(香港)有限公司成立 Establishment of Heliservices (Hong Kong) Limited |
| 1982 | 香港飛行總會成立 Establishment of Hong Kong Aviation Club |
| 1985 | 港龍航空公司成立 Establishment of Hong Kong Dragon Airlines |
| 1986 | 香港華民航空成立 Establishment of Air Hong Kong |
| 1993 | 政府飛行服務隊成立 Establishment of Government Flying Service |
| 1995 | 香港機場管理局成立 Establishment of Airport Authority Hong Kong |
| 1995 | 中國飛機服務有限公司成立 Establishment of China Aircraft Services Limited |
| 1995 | 香港商用飛機有限公司成立 Establishment of Metrojet Limited |
| 1997 | 民航處處理17萬航班升降架次 Civil Aviation Department handled 170,000 aircraft movements |
| 1997 | 香港機場保安有限公司成立 Establishment of Aviation Security Company Limited |
| 1997 | 啟德機場處理2,800萬乘客及180萬公噸貨物 Kai Tak Airport handled 28 million passengers and 1.8 million tonnes of cargo |
| 1998 | 位於赤鱗角的香港國際機場啟用 Opening of Hong Kong International Airport at Chek Lap Kok |
| 2004 | 香港快運航空有限公司成立 Establishment of Hong Kong Express Airways |
| 2006 | 香港航空有限公司成立 Establishment of Hong Kong Airlines Limited |
| 2007 | 亞洲國際航空展首次在香港舉行 Asian Aerospace held in Hong Kong for the first time |
| 2007 | 空中巴士A380首次於香港飛行 Airbus A380 flew in Hong Kong for the first time |
| 2008 | 空中快線直升機有限公司成立 Establishment of Sky Shuttle Helicopters Limited |
| 2009 | 民航處新總部大樓動工 Building of CAD new headquarters |
| 2009 | TAG Aviation Asia Limited 成立 Establishment of TAG Aviation Asia Limited |
| 2010 | 民航處處理31萬航班升降架次 Civil Aviation Department handled 310,000 aircraft movements |
| 2010 | 香港國際機場處理5千萬乘客及4百萬公噸貨物 Hong Kong International Airport handled 50 million passengers and 4 million tonnes of cargo |
| 2011 | 民航處新總部大樓平頂 Topping out of CAD new headquarters building |



民航處
Civil Aviation Department



消防處
Fire Services Department



政府飛行服務隊
Government Flying Service



入境事務處
Immigration Department



香港警務處
Hong Kong Police Force



香港海關
Customs and Excise Department



香港天文台
HONG KONG OBSERVATORY



政府新聞處
Information Services Department



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department



醫療輔助隊
Auxiliary Medical Service



海事處
Marine Department



運輸署
Transport Department



投資推廣署
Invest Hong Kong



HONG KONG TOURISM BOARD
香港旅遊發展局



香港國際機場
HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT



CATHAY PACIFIC
國泰航空公司



機場保安有限公司
Aviation Security Company Limited



DRAGONAIR
港龍航空



Hong Kong Aviation Industry Association
香港航空業協會



Hactl
香港空運貨站有限公司
Hong Kong Air Cargo Terminals Limited



香港商用飛機有限公司
Metrojet Limited



直升機服務(香港)有限公司
Heliservices (Hong Kong) Limited



HONGKONG AIRLINES
香港航空



香港飛機工程有限公司
Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited



HONG KONG BUSINESS AVIATION CENTRE, LTD.
HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT



Jardine Aviation Services
怡中航空服務



中國飛機服務有限公司
China Aircraft Services Limited



香港航空發動機維修服務有限公司
Hong Kong Aero Engine Services Limited



SINO PRIVATE AVIATION
華翔航空



百年靈專業時計(中國)有限公司
Breitling China Limited



HONG KONG AIR CADET CORPS
香港航空青年團



國際航空運輸協會
International Air Transport Association



金佰利商用消費部
Kimberly-Clark Professional



香港童軍總會
Scout Association of Hong Kong



傑出青年協會
THE OUTSTANDING YOUNG PERSON ASSOCIATION

Produced by



香港郵政
Linking people Delivering business
傳心遞 遞商機

(排名不分先後) (In no particular order)

